




0 Allgemeine Hinweise

0.1 Warnhinweise

In dieser Anleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Verletzungen oder vor Sachschäden zu warnen. Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer!

Warnsymbol	Bedeutung
	Unmittelbar drohende Gefahr! Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen Tod oder schwerste Verletzungen.
	Möglicherweise drohende Gefahr! Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen schwere Verletzungen.
	Gefährliche Situation! Bei Nichtbeachtung drohen Verletzungen oder Sachschäden.

0.2 Abkürzungen




Typ 546	Kugelhahn Typ 546
MF Hebel	Abschliessbarer Multifunktionshebel
PN	Nenndrücke

0.3 Die im Text erwähnten Planungsgrundlagen erhalten Sie bei Ihrer zuständigen Verkaufsgesellschaft sowie im Internet unter www.piping.georgfischer.com/ce

0 General Information

0.1 Warning notice

Warning notices are used in this manual to inform you of possible injuries or damage to property. Please read them and always abide by these warnings!

Symbol	Meaning
	Imminent acute danger! Failure to comply could result in death or extremely serious injury.
	Possible acute danger! Failure to comply could result in serious injury.
	Dangerous situation! Failure to comply can lead to injury or damage to property.

0.2 Abbreviations

Type 546	Ball Valve Type 546
MF lever	Lockable multi-functional lever
PN	Nominal pressure

0.3 The Planning Fundamentals mentioned in this text may be obtained from your sales representative or on the internet at www.piping.georgfischer.com/ce

Herstellererklärung

Der Hersteller **Georg Fischer Rohrleitungssysteme AG, 8201 Schaffhausen (Schweiz)** erklärt, dass die **Kugelhähne des Typs 546** gemäss der harmonisierten Bauart-Norm prEN ISO 16135:2001

1. druckhaltende Ausrüstungsteile im Sinne der EG-Druckgeräterichtlinie 97/23 EG sind und solchen Anforderungen dieser Richtlinie entsprechen, die für Armaturen zutreffen,

2. den für Armaturen zutreffenden Anforderungen der Bauprodukte-Richtlinie 89/106/EG entsprechen.

Das **CE**-Zeichen an der *Armatur zeigt diese Übereinstimmung* an (Nach der Druckgeräterichtlinie dürfen nur Armaturen grösser DN 25 mit **CE** gekennzeichnet werden).

Die Inbetriebnahme dieser Kugelhähne ist so lange untersagt, bis die Konformität der Gesamtanlage, in die die Kugelhähne eingebaut sind, mit einer der genannten EG-Richtlinien erklärt ist.

Änderungen am Kugelhahn, die Auswirkungen auf die angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemässen Gebrauch haben, machen diese Herstellererklärung ungültig. Zusätzliche Informationen können den «Georg Fischer Planungsgrundlagen» entnommen werden (siehe Allgemeine Hinweise Abschnitt 0.3).

Schaffhausen, den 16.10.2002

Hartmut Behlau
Geschäftsführer
Industriesysteme

Manfred Leyrer
Qualitätsmanagement-
Beauftragter

Manufacturer’s Declaration

The manufacturer, **Georg Fischer Piping Systems Ltd, 8201 Schaffhausen (Switzerland)**, declares, in accordance with the harmonized prEN ISO 16135:2001 standard, that the **ball valves type 546**

1. are pressure-bearing components in the sense of the EC Directive 97/23 EC concerning pressure equipment and that they meet the requirements pertaining to valves as stated in this directive,
2. correspond to the respective requirements for valves pursuant to Directive 89/106/EC concerning building products.

The **CE** emblem on the valve refers to this accordance (as per the directive on pressure equipment, only valves larger than DN 25 may be marked with **CE**).

Operation of these ball valves is prohibited until conformity of the entire system into which the ball valves have been installed is established according to one of the above mentioned EC directives.

Modifications on the ball valve which have an effect on the given technical specifications and the intended use render this manufacturer’s declaration null and void. Additional information is contained in the «Georg Fischer Planning Fundamentals» (see Paragraph 0.3 under General Information).

Schaffhausen, 16.10.2002




Hartmut Behlau
Managing Director
Industrial Systems

Manfred Leyrer
Quality Management

0 Indications générales

0.1 Indications d’avertissement

Les présentes instructions comprennent des indications d’avertissement, qui vous mettent en garde contre les risques de blessures et de dégâts matériels. Lisez et conformez-vous toujours à ces indications d’avertissement!

Symboles d’avertissement	Signification
	Danger imminent! Le non-respect vous expose à la mort ou à des blessures graves.
	Danger éventuel! Le non-respect vous expose à des blessures graves.
	Situation dangereuse! En cas de non-respect, danger de blessures ou de dégâts matériels.

0.2 Abréviations




Type 546	Robinet à bille type 546
Levier MF	Levier multifonction verrouillable
PN	Pressions nominales

0.3 Les documents d’études et de planification mentionnés dans le texte sont disponibles auprès de votre distributeur ainsi que sur le site Internet www.piping.georgfischer.com/ce.

0 Indicazioni Generali

0.1 Avvisi di pericolo

In queste istruzioni si utilizzano avvisi di pericolo per mettervi in guardia di fronte al rischio di lesioni personali o danni materiali. Per cortesia leggete ed osservate sempre questi avvisi di pericolo!

Avviso di pericolo	Significato
	Pericolo imminente! Nel caso di inosservanza rischio di morte o lesioni gravi.
	Pericolo probabile! Nel caso di inosservanza rischio di lesioni gravi.
	Situazione pericolosa! Nel caso di inosservanza rischio di lesioni o danni materiali.

0.2 Abbreviazioni

Tipo 546	Valvola a sfera tipo 546
Leva MF	Leva multifunzionale chiudibile
PN	Pressioni nominali

0.3 Troverete i fondamenti per la progettazione menzionati nel testo presso la vostra società di vendita competente o al sito Internet www.piping.georgfischer.com/ce

Déclaration du fabricant

Le fabricant **Georg Fischer Systèmes de Tuyauteries SA, 8201 Schaffhouse (Suisse)** déclare que selon la norme d'harmonisation technique prEN ISO 16135:2001, ses **robinets à bille type 546**

1. sont des pièces soumises à la pression en vertu de la Directive 97/23 CE (Équipements sous pression). Elles satisfont d'une part aux exigences de cette directive applicable à la robinetterie,
2. et d'autre part aux exigences de la Directive 89/106/CE (Produits de construction).

Le symbole **CE** indique cette conformité (selon la directive sur les équipements sous pression, seules les robinetteries plus grandes que DN 25 peuvent porter le symbole **CE**).

La mise en service des robinets à bille est interdite tant que l'installation concernée ne répond pas aux critères de conformité stipulés dans l'une des directives européennes précitées.

Les modifications effectuées sur le robinet à bille qui ont des répercussions sur les caractéristiques techniques et l'utilisation conforme entraînent la nullité de la déclaration du fabricant. Pour de plus amples informations, veuillez consulter les «bases de planification Georg Fischer» (cf. mode d'emploi, point 0.3).

Schaffhouse, le 16.10.2002

Hartmut Behlau
Directeur
des systèmes pour l'industrie

Manfred Leyrer
Mandataire pour le
management de la qualité

Dichiarazione del fabbricante

Il fabbricante **Georg Fischer Sistemi per Tubazioni SA, 8201 Sciaffusa (Svizzera)**, dichiara che le **valvole a sfera tipo 546**, in ottemperanza alla norma armonizzata sulla tipologia costruttiva prEN ISO 16135:2001

1. sono componenti di attrezzature sottoposti a pressione ai sensi della direttiva comunitaria sugli apparecchi a pressione 97/23 CEE e possiedono i requisiti previsti da tale direttiva specificamente per le valvole,
2. possiedono i requisiti previsti per le valvole a sfera dalla direttiva comunitaria sui prodotti da costruzione 89/106/CEE.

Il simbolo **CE** sulle valvole a sfera indica questa conformità (secondo la direttiva comunitaria sugli apparecchi a pressione possono essere contrassegnate con **CE** solo le valvole a sfera con dimensioni superiori a DN 25).

Non è possibile eseguire la messa in funzione di queste valvole, finché non viene attestata la conformità dell'impianto nel quale le valvole a sfera sono installate con una delle direttive comunitarie menzionate.

Eventuali modifiche eseguite sulla valvola a sfera ed eventuali alterazioni dei dati tecnici indicati e dei limiti d'uso della valvola riconducibili a tali modifiche annullano la presente dichiarazione. Per ulteriori informazioni si raccomanda la lettura dei «Fondamenti di progettazione Georg Fischer» (v. Indicazioni Generali Capitolo 0.3).

Schaffhausen, il 16.10.2002

Hartmut Behlau
Gerente dei sistemi
industriali

Manfred Leyrer
Incaricato management
qualità

Montage- und Betriebsanleitung Instruction de montage et de service Installation and Operating Instructions Istruzioni per il montaggio e l'uso



2-Weg Kugelhahn Typ 546, handbetätigt Robinet à bille à 2 voies type 546, à commande manuelle

2-Way Ball Valve Type 546, manual Valvola a sfera a 2 vie tipo 546, azionamento manuale

GEORG FISCHER +GF+ Piping Systems

☎ Para obter estas instruções noutras línguas, dirija-se, por favor, à sua sociedade de vendas.

☎ 有关其它语种的本说明书的情况，请向您的销售公司了解。

☎ Hvis du ønsker vejledningen på andre sprog, skal du henvende dig til din forhandler.

☎ Para obtener estas instrucciones en otros idiomas, diríjase a su distribuidor.

☎ Για λοιπές γλώσσες στις οποίες διατίθενται οι οδηγίες αυτές, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην εταιρεία πωλήσεων.

☎ Untuk bahasa-bahasa lain petunjuk ini, anda dimohon untuk menghubungi perusahaan penjual.

☎ इस निर्देश पुस्तिका को और भाषाएँ के लिए आप अपने विक्रेता से सम्पर्क करें।

☎ その他の言語のこのマニュアルは、最寄りの販売店までお問い合わせ下さい。

☎ Ta kontakt med salgsselskapet for å få denne veiledningen på ytterligere språk.

☎ Voor andere taalversies van deze handleiding kunt u contact opnemen met uw verkoopfirma.

☎ O inne języki niniejszej instrukcji prosze pytac w miejscu sprzedazy.

☎ Cu privire la manualul acesta în alte limbi adresați-vă vânzătorului dvs.

☎ За Инструкцией на других языках обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу.

☎ Vänd dig till din återförsäljare för ytterligare språkversioner av denna anvisning.

☎ Keterangan dalam bahasa lain, tanyakan pada agen penjualan.

